

# THE BIG BREE WORKSHOP WEEKEND!

Young musicians and dancers aged 10 – 18 (school years 6 – 13) are invited to take part in an exciting weekend of workshops led by some of the Island's leading Manx traditional performers. The annual 'Big Bree Workshop Weekend' on Saturday 2 and Sunday 3 November (10am - 4pm) will take place at the Youth Arts Centre in Douglas, where workshops focussing on Manx music, singing and dancing conclude with a concert for family and friends.

Bree (Manx Gaelic for vitality or energy) was formed in 2006 as an educational and social group for young musicians interested in Manx traditional culture. The group meets throughout the year for informal music sessions, busking and performing at community events.

The Big Bree Workshop Weekend is free to attend but places are limited and pre-registration is essential before the closing date of Monday 14 October. No experience of Manx music, traditional dance or Manx Gaelic is needed, but students are expected to be fairly proficient on their musical instrument. Students also need to bring their own instruments and packed lunches.

The Bree weekend is organised by Chloë Woolley for the Manx Heritage Foundation with assistance from members of the Youth Service and Soundcheck. Bree is also a learning destination for the IOM Children's University.

**The BIG Bree Weekend**

No experience of Manx music needed!

free Manx music workshops for young singers, musicians & dancers in school years 6 - 13

**saturday 2 & sunday 3 november**

**10am – 4pm**

Douglas Youth Arts Centre,  
Kensington Road, Douglas

**Concert for family & friends  
Sunday at 3pm**

FOR MORE INFO email: [manxmusicspecialist@mhf.org.im](mailto:manxmusicspecialist@mhf.org.im) or tel: 695787  
Organised by the Manx Heritage Foundation & the IOM Youth Service

check us out at:  
[www.manxmusic.com](http://www.manxmusic.com)



For more information and an application form, contact Dr. Chloë Woolley:  
[manxmusicspecialist@mhf.org.im](mailto:manxmusicspecialist@mhf.org.im) tel. 695787 or see: [www.manxmusic.com](http://www.manxmusic.com)





# IOM FOOD AND DRINK FESTIVAL

*Greg Joughin organised a wonderful programme of Manx music and dance at the festival, which was held at the Villa Gardens. Here are some of the photos...*





## Norwegian Manx Project - workshops and concert on Saturday 9th November

Manx singer Ruth Keggin and Manx fiddler, Tomas Callister, will be joined by their Norwegian counterparts, Margit Myhr and Erlend Apneseth to complete the second part of a pilot project supported by Culture Vannin/Manx Heritage Foundation. They will be joined by multi-instrumentalist, David Kilgallon, to present a concert of Norwegian, Manx and collaborative material on Saturday 9th November at the Erin Arts Centre in Port Erin at 8pm. Tickets £10 from EAC or MHF Music.

In addition, Margit and Erlend will offer free workshops at the House of Manannan that same day. The fiddle workshop is suitable for intermediate/advanced player and the song workshop is open to anyone:

11.00-12.00 Norwegian fiddle

12.00-13.00 Norwegian song

Workshop space is limited, so please reserve your place in advance by contacting Breesha Maddrell on [mhfmusic@mhf.org.im](mailto:mhfmusic@mhf.org.im) or tel **695784**.

*Erlend Apneseth is one of the top young Hardangerfiddlers in Norway. After years performing folk music in competitions and concerts, latterly he has become established in the contemporary/improvisational music scene, collaborating with dancers, musicians and poets. Erlend received the Grappa debutant award in 2012 and releases his debut album in Autumn 2013.*

*Margit Myhr hails from Hallingdal in Norway. She has been singing, dancing and playing the Hardanger fiddle since she was very young. She also plays the traditional instruments lyre and langeleik. For many years she has participated in concerts, projects and competitions and has become an established musician within Norway. Some of her performances have been televised and shown throughout Norway on NRK 1.*



A CONCERT OF  
NORWEGIAN &  
MANX FIDDLE &  
VOCAL MUSIC

featuring new  
collaborative material  
from  
**Erlend Apneseth**  
**Tomas Callister**  
**Ruth Keggin**  
**David Kilgallon**  
**Margit Myhr**

SATURDAY 9TH  
NOVEMBER 2013  
ERIN ARTS CENTRE,  
PORT ERIN, 8PM



TICKETS £10 FROM  
EAC BOX OFFICE 832662 (Weds-Fri)  
or [mhfmusic@mhf.org.im](mailto:mhfmusic@mhf.org.im) 695784  
students in full-time education: £1

**Culture VANNIN**





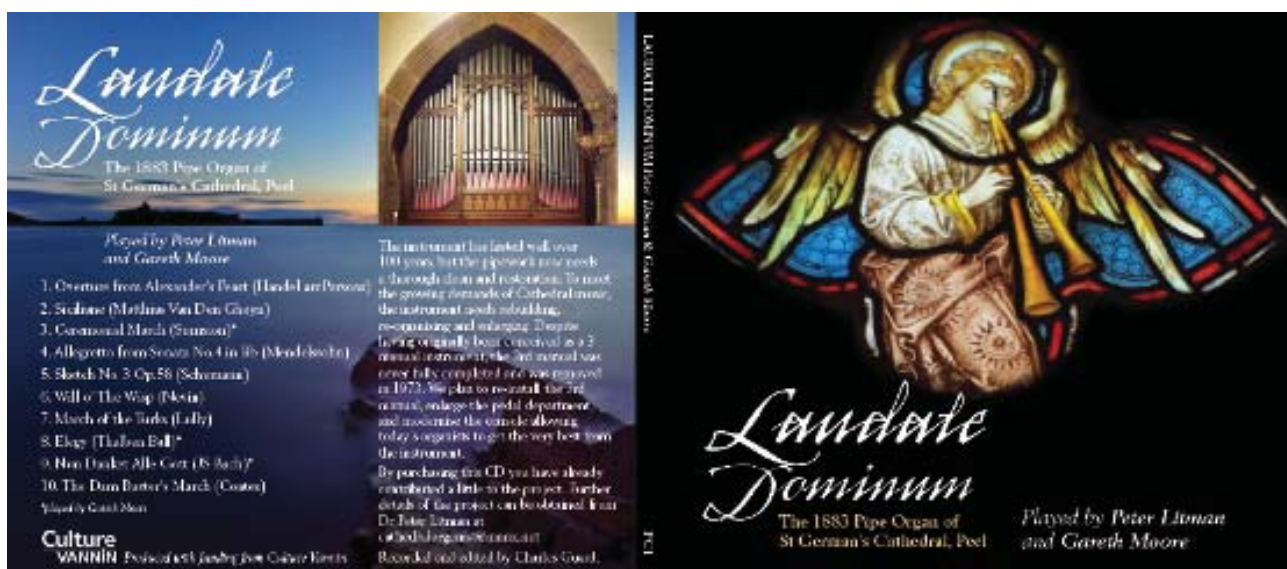
## 'ON MAUGHOLD HEAD' - an update

On the July 12th this year, the Isle of Man Symphony Orchestra gave the first performance since 1946 of the recently unearthed Fantasy-Overture 'The Magic Isle' by J E Quayle, whose long career the Rolls office masked a full and active musical life as a pianist, organist, violinist, conductor and composer. Unbelievably, just two weeks after that performance, J E Quayle's grandson, Ewan Davidson, discovered the autograph score of a second orchestral work of his grandfather's in the attic of his Winchester home, another orchestral work entitled Fantasy-Overture no. 2 'On Maughold Head'.

The front cover of the autograph score bears the address of the Quayle family home from 1935: 'Summerland, Brunswick Road, Douglas', and the date 1.5.0 which I am reasonably sure indicates 1st May 1950. This date is supported by the reminiscences of Ewan Davidson who clearly recalls this period when his grandfather was composing in his study, whilst he and his brother attempted to play quietly and not disturb him. 'On Maughold Head' is thought to evoke the many happy weeks that J E Quayle and his family enjoyed in Maughold village and the surrounding area on their summer holidays during World War 1, when civil servants were not permitted to leave the Island.

The autograph score is written on 69 pages of eighteen stave manuscript paper, stitched together with a light blue thread and bound by sticky tape into a conductor's score. The notation, in black ink but with the final five pages, minor alterations, some clefs and dynamic markings in a lighter blue ink, is extremely neat with very few crossings out. On the very last page are sixteen bars of a revised section (figure 7 to 8) of the very florid harp part. Manx music specialist Dr Chloe Woolley, of the Manx Heritage Foundation, has identified the haunting melody that steals in at the very beginning of the work on the cor anglais over a quiet bass drum roll, as the Manx melody 'Jemmy as Nancy', which continues to run like a thread all through this fascinating piece. 'On Maughold Head' is more variedly structured than the earlier Fantasy -Overture 'The Magic Isle'; the scoring is bolder and more assured as can be heard from the introduction, Andante un poco lento, which is scored almost entirely for wind and brass over pizzicato 'cellos and basses. The Allegro ma no tanto, 2/4 time, introduces a typically energetic 'fiddle tune' and the full orchestra for the first time. There are many changes of pace and mood throughout the work, none lovelier than the L'istesso tempo, 3/4 time, at figure 7 in the score, with a gorgeous oboe cantilena over a rippling harp, or the rich interweaving string writing at figure 10, poco tranquillo. Like the cliffs of Maughold Head itself, the final pages are powerful and imposing.

The Isle of Man Symphony Orchestra will be giving the World premier of 'On Maughold Head' during their 2014 concert season. Maurice Powell



New CD by Gareth Moore and Peter Litman to raise money for the organ restoration project at St German's Cathedral.

Recorded and edited by Charles Guard for Culture Vannin.

## “VIGOROUS HORN BLOWING” THE FIRST SOUND RECORDING OF MANX FOLK SONG (1898)

by Stephen Miller, Vienna

In February 1899, “Mr Gilmore” (as he was always referred to in the Island’s newspapers), presented a talk to the Finch Hill Church Mutual Improvement Society, “kindly giving a capital explanation of the principles and the uses of electricity.” Gilmore was the Island representative of the National Telephone Company and he was definitely a gadget man, illustrating “his subject by many experiments, for which purpose he had brought with him several delicate little machines and apparatus.” He had also turned up with a phonograph “which rendered popular music and a speech of President Lincoln’s.” This was not the only item that was played at the meeting:

One of the pieces given created no small amount of amusement. It was the “Hunt the wren” song accompanied by vigorous horn blowing. This item, Mr Gilmore explained, was captured by him at his front door on St Stephen’s Day, and it was a remarkably good capture too.

So there is then a date, 26 December 1898, for the first known sound recording of Manx folk song.

Whilst Gilmore was the first to actually sound record Manx folk song, he was not the first one to think about so doing. That lies with W.H. Gill, whose experience of notating in the field caused him to reflect in a letter from 1897 on “the enormous difficulty (if not impossibility) of getting an absolutely true first record.” The solution: “Next time I come over I will ‘fetch a compass.’ In other words I will bring a Phonograph.” There is no evidence that Gill did so—but if he had done so, then he would have been placed with Bela Vikár as an innovator in field collecting techniques in Europe.

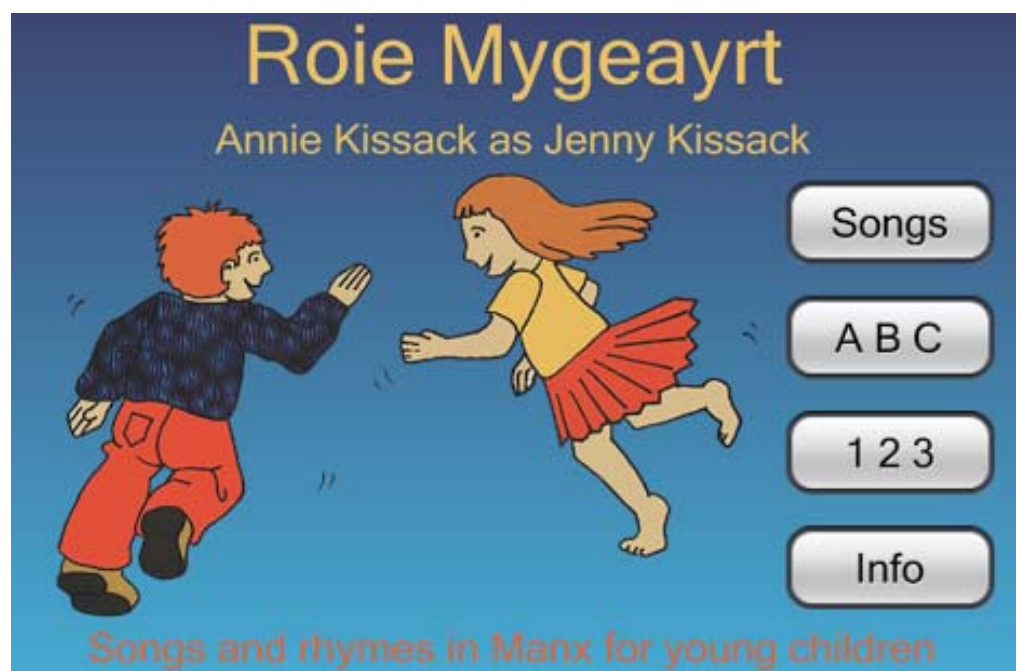
Gilmore’s was a spontaneous action and there must have been many other similar recordings made by individuals intrigued by the possibility to record and playback sound. The Austrian ethnologist, Rudolf Trebitsch, travelled widely in Ireland, Wales, Brittany, the Isle of Man, and Scotland in the summers of 1907–09, collecting on behalf of the Phonogramarchiv in Vienna. He became aware that he was not the first at all to make sound recordings but found that most were often lost. This is not lost in the sense of physical destruction or being mislaid, but the cylinders played back once too often and they being soft wax (so they can be recorded on in the first place) then literally worn out.

Gilmore’s recording is now lost (as well as other similar ones he may have made) but he figures as yet another name to be added to the growing list of known folk song collectors in the Island and given his enthusiasm for “delicate little machines and apparatus” an innovator, though likely not known to him, in the recording by phonograph of folk song, albeit not in the field but literally on his own door step.

## NEW MANX SONG APP

The Manx Heritage Foundation has just launched a new app for Roie Mygeayrt (Manx songs by Annie Kissack) developed under the leadership of Manx Language Development Officer, Adrian Cain. It’s just gone live on googleplay and the Apple store version will follow soon.

<https://play.google.com/store/apps/details?id=com.anspear.language.manx.roie>



## Jinny the Witch flies through cyberspace!

Hop tu naa is a very old tradition in the Isle of Man, celebrated each year on the 31st October with songs, rhymes, dancing, turnip lanterns, curious customs and stories about the local character Jinny the Witch!. The Manx Heritage Foundation has just updated their Hop tu naa activity pack which is available on this IOM Department of Education and Children wiki:

[https://www2.sch.im/groups/manxcurriculum/wiki/2779a/Hop\\_tu\\_Naa\\_Activity\\_Pack.html](https://www2.sch.im/groups/manxcurriculum/wiki/2779a/Hop_tu_Naa_Activity_Pack.html)

The educational pack now includes more background information, a story told by Sue Woolley, ideas for carving your turnip, old rhymes rediscovered by Stephen Miller and new songs written by the Bree students. Hop tu naa is the real Hallowe'en!



**MANX RADIO YOUNG SINGER SONGWRITER COMPETITION:**  
[WWW.GOV.IM/EDUCATION/COMPETITIONS/SINGER.XML](http://WWW.GOV.IM/EDUCATION/COMPETITIONS/SINGER.XML)

[www.iomtoday.co.im/news/isle-of-man-news/buskers-sought-with-just-98-days-to-go-till-christmas-1-6054426](http://www.iomtoday.co.im/news/isle-of-man-news/buskers-sought-with-just-98-days-to-go-till-christmas-1-6054426)

### COMMUNITY RADIO LOOKING FOR CDs

Ruth Roy from Celtic Music Radio - a community radio station in Glasgow - has been in touch, looking for CDs.

Ruth used to live on the Isle of Man so is keen to promote Manx tunes and performers.

Her next show is Friday 18th Oct from 3 -6 pm where I will be playing Manx tunes for at least one of those hours ... can you help?

If so, please email her on: [ruth.roy@hotmail.co.uk](mailto:ruth.roy@hotmail.co.uk)  
or phone **07803768021**

CMR on **1530MW** around Glasgow and  
[www.celticmusicradio.net](http://www.celticmusicradio.net) around the world.

Student Amy Moore has formed a folk band called Ny Kiaullderyn and during the summer they organised a Charity Ceili at Bowdon Rugby Club in South Manchester. Their night of Manx music attracted around 100 people and they raised over £700 for Macmillan Cancer Support and the MS Society. Here's a link to one of the pieces they performed:  
[www.youtube.com/watch?v=T51-FzdjHnl](http://www.youtube.com/watch?v=T51-FzdjHnl)

Ny Kiaullderyn has been asked to do another Manx Ceili at Christmas. Jeant dy mie Amy!

### ~ SESSIONS ~

**THURS 8pm Singing session at The Britannia, Ramsey**  
Tynwald Inn CLOSED for refurbishment over summer

**FRI 9pm Irish at The Mitre, Ramsey**

**Shoh Slaynt open mic (1st Fri of month), 8.15pm, The Crosby Pub**

**Last FRI of month 9pm, Kiaull as Gaelg, Albert, Port St Mary**

**SAT 10pm Manx at The White House, Peel**



**"I HAVE HEARD THEM SUNG LATELY IN PEEL" -  
SOME MANX FOLK SONGS COLLECTED BY SOPHIA MORRISON  
by Stephen Miller, Vienna**

The twelve texts here (no tunes) are taken from Sophia Morrison and Karl Roeder's *Manx Proverbs and Sayings*, published in 1905. The material had earlier been serialised in the *Isle of Man Examiner* between 1904–05. The Examiner was the only paper in the Island that supported the Celtic Revival and Sidney Broadbent's enthusiasm and support has been overlooked in accounts of this period. For instance, *Manx Proverbs and Sayings* was published by Broadbents as had earlier been Roeder's *Manx Notes & Queries* from 1904, which gathered together his column from the *Examiner* itself. Earlier, the newspaper had published the correspondence that argued for and urged the foundation of what was to become the Manx Language Society.

In her comment on "Ta mee gollish myr eoylley" [the first line used here as a title], Morrison commented that it was "[s]ung by an old tailor at his work. The last two lines are not always quoted, but I myself heard them sung lately in Peel." As regards "Yn Maarliagh Keyrragh," she notes "[t]here are others and more corrupt versions of the above to be heard, but this version is the best." These extra textual comments, brief admittedly, are still valuable as they indicate that Morrison was collecting from a still active tradition.

Morrison did not collect alone, she was accompanied at times by Josephine Kermode (who wrote poetry under the pen name of "Cushag"); she also had a circle of collectors such as Cressy Dodd who passed material on to her. So it may be that not all of the material here was strictly gathered by her. As regards Roeder's contribution, that was confined to the proverbs alone. The activities of Morrison as collector as opposed to her Pan Celtic activities still calls for further research although this is hampered by the disappearance of the bulk of her personal papers dealing with her folk song and folk tale collecting. This is, sadly, a familiar situation and one laced with an unintentional irony that the material documenting what was seen as a fading and passing vernacular culture has gone as well. Her papers came to the then Manx Museum Library only in the 1950s—1957 to be precise, exactly forty years after her death—but evidently the deposit is missing material.

Turning to the texts here, it must be said that just two of them appear under a heading that identifies them as songs ("Fragmentary Love Songs"). Here, one of them, "Graih my Chree" is a well-known title. However, one other song, "Yn Maarliagh Keyrragh," is familiar from *Manx Ballads and Music* (1896), and "Ta mee gollish myr eoylley" is an occupational work song as noted by Morrison. Then there is the "Flout er Vooijer ——" set of texts, the places mentioned here being Dalby, Laxey, and Ronague. The Dalby text and its context has been discussed elsewhere; it is clear that such skits had a wider circulation in the Island than was first assumed. The other texts are similar short pieces, more often than not just a single verse. Assumed by collectors in this period to be "fragmentary" texts, ie the rest of the song having been lost, they can be seen as complete in themselves, either being satirical in nature or a simple ditty, as in the seasonal piece here: "The Little Christmas is under the bench, / The Big Christmas at the back of the house, / Then let us go down to the port, / For a bellyful of good ale." Short, and moreover, to the point.

The Sophia Morrison Collection: (1) "Cray dhoan ec Keeil-Eoin"; (2) \*"Flout er Vooijer Laxey"; (3) \*"Flout er Vooijer Ronague"; (4) \*"Floutyn er Vooijer Ghelby"; (5) \*"Graih my Chree"; (6) "Jack Beg Juan John va singal myr lhon"; (7) \*"Yn Maarliagh Keyrragh"; (8) "My mraane oast ta'd stoamey"; (9) "O! she yn traa va my ghraih's beaghey ayns yn Lagg"; (10) "Ollick veg ec y vink"; (11) "Ta mee gollish myr eoylley"; (12) "Ta'n Ollick veg fo'n vink." Key: \* Text with title. [First lines used as titles for the rest of the collection.]

### THE SONG TEXTS

**( 1 ) [Cray dhoan ec Keeil-Eoin]**

1.	1	Cray dhoan ec Keeil-Eoin Brashlagh bwee ayns Yurby Claghyn glassey ayns Balla-laaghey Guillyn mooar ayns Delby	1	Brown clay at St John's Wild mustard [ie, poor land] in Jurby, Grey stones in Ballaugh, Fine lads in Dalby
----	---	---	---	---

Source: MPS (1905): 45. Notes(s) "Imitation of the song of Kirk Patrick Old Church bell."

## ( 2 ) Flout er Vooijer Laxey

1. 1 Maarlee Skeeylley Lonan cha çhiu as ny caaee  
As d'eiyr yn shenn ghuilley ad sheese lesh yn traie

Source: MPS (1905): 47.

## ( 3 ) Flout er Vooijer Ronague

1. 1 Ayns Skeeylley Chreest  
Va madgyn neesht  
Va foddey smeessey ayns Ronnag  
Lheid ny madgyn shoh  
5 Cha row rieu bio  
T'ad çheet voish foddey as gerrit

Source: MPS (1905): 48.

## ( 4 ) Floutyn er Vooijer Ghelby

1. 1 Hie yn chriy mygeayrt sheear un laa 2. 5 Va eirey mooar ayns Rhaby mooar  
As haink eh stiagh er Niarbyl traie As eirey mooar ayns Balleby  
Dy chroghey mooinjer Ghelby Ny sodjey sheear ny smessey sthill  
Dy chroghey mooinjer Ghelby Pyht, pyht, pyht, er vooijer Ghelby

Source: MPS (1905): 48. Note(s): (1) "The gallows were once swept off Hango Hill by the sea and, and washed up on the Niarbyl shore, after which Southside men returned the taunts of their fellows in the West by saying that when the very gallows went round West to hang them it showed how bad they were." (2) "When this was sung, the thumbs were snapped at "Pyht." A Peel man would say it in the same circumstances as an Irishman would invite one 'to stand on his coat.' It was a challenge to a fight, and the finger-snapping expressed derision. It was sung to a dance tune."

## ( 5 ) Graih my Chree

1. 1 "Graih my chree, vel graih ayd orrym?"  
"Ta, red beg cha nel mee follym."  
Voish yn red beg haink graih mooar  
As lurg shen haink graih dy-liooar

Source: MPS (1905): 48–49. Notes(s): Appears under the heading of "Fragmentary Love Songs."

## ( 6 ) [Jack Beg Juan John va singal myr lhon]

1. 1 Jack Beg Juan John va singal myr lhon "Love of my heart, hast thou love for me?"  
Ginsh caggey mooar ayns Nherin "A little I have to give to thee."  
As Bella Barrule vees çheet er-y-chooyl From that little soon came more  
Dy raip e olt as cleayshyn Then came love in fullest store

Source: MPS (1905): 45. Notes(s) "Written by a Man on his Termagant Wife."

## ( 7 ) Yn Maarliagh Keyrragh

1. 1 She Nick beg ny liargagh  
Va bwaag echey ayns yn aasagh  
S'maynrey va ayns shen dooinney ceau e hraa, hraa, hraa;  
Son cha row echey agh goll magh  
5 As curlsh kione mollagh [ie, keyrrey] stiagh  
Shen y voayl veagh yn scrysey as yn daah, daah, daah  
Shen y voayl veagh yn scrysey as yn daah

Source: MPS (1905): 45. Note(s): "There are others and more corrupt versions of the above to be heard, but this version is the best."

## ( 8 ) [My Mraane oast ta'd stoamey]

1. 1 My mraane oast ta'd stoamey, The landladies are smart,  
Tra ta mish shooyl my voght, While I am but a fool,  
As ooilley eiraght my ayraghyn And all my father's heritage  
Currit ayn son jough. Given away for ale.  
5 Ny paitçhyn ain ta rooisht as broigh, Our children naked and in filth,  
Nyn gishtey neesht ta follym, Our cupboardsthey are bare;  
Ta mee-hene my voght lesh giu yn yough, Myself a fool with drinking ale,  
As clooidyn fritlagh orrym. And ragged clouts I wear.

Source: MPS (1905): 36–37.



**( 9 ) [O! she yn traa va my ghraih's beaghey ayns yn Lagg]**

1. 1 O! she yn traa va my ghraih's beaghey ayns yn Lagg  
V'ish ceau ny goonyn sheeidey as ny bussalyn plaid  
Son v'ish ben aeg cha aalin—cha naik shiu rieu ny s'booie  
V'ish 'skyn dy-chooilley lady ayns ny skeeraghyn twoaie  
Co-chiaull
2. 1 O! she jeelt shiu dou my chabbyl dy voddym nish goll roym  
Dy akin graih veg veen my chree son t'ish feer foddey voym  
Hem's harrish crink as couanyn as derrey er mee skee  
Dy akin graih veg veen my chree son t'ish feer foddey j'ee

*Translation*

Oh! it is the time my love was living in the Lagg  
She was wearing gowns of silk and handkerchiefs of plaid  
For she was a maiden young—one fairer ne'er you saw  
Fairer far than any lady dwelling in the Nor'

*Chorus*

'Tis saddle you for me my horse that swiftly ride I may  
All for to see my heart's dear love who's very far away  
O'er hill and dale I'll go though worn and weary I may be  
To see my heart's dear little love—far, far away is she

Source: MPS (1905): 49. Notes(s): Appears under the heading of "Fragmentary Love Songs."

**( 10 ) [Ollick veg ec y vink]**

1. 1 Ollick veg ec y vink,  
Fill the cup and give me drink.  
Ollick vooar ec y thie,  
Cappan jough as peesh dy phie.

Source: MPS (1905): 37.

**( 11 ) [Ta mee gollish myr eoylley]**

- |    |   |  |   |
|----|---|--|---|
| 1. | 1 | Ta mee gollish myr eoylley,<br>Whaaley cooat feailley,<br>Tummey yn snaid ayns ushtey<br>Son nagh goghe ee aile; | I am sweating like dung,<br>Stiching the holiday coat,<br>Dipping the needle in water<br>Lest it take fire; |
|    | 5 | Myr ta'n snaie cheet jeh bluggan,<br>T'eh goll ayns snaid lesh whush ayn.  | As the thread comes off a ball,<br>It goes into the needle with a whiz in it.                               |

Source: MPS (1905): 36. Note(s): "Sung by an old tailor at his work.

The last two lines are not always quoted, but I myself heard them sung lately in Peel."

**( 12 ) [Ta'n Ollick veg fo'n vink]**

1. 1 Ta'n Ollick veg fo'n vink,  
Ta'n Ollick vooar cooly thie,  
Eisht lhig dooin goll er gys yn phurt,  
Son lane bolg dy yough vie.

Source: MPS (1905): 37.

## TRAD MUSIC WEEKEND - 4-6 OCTOBER 2013

CHECK OUT THEIR FACEBOOK PAGE HERE FOR FULL DETAILS:

[HTTPS://WWW.FACEBOOK.COM/TRADMUSICWEEKENDISLEOFMAN](https://www.facebook.com/TradMusicWeekendIsleOfMan)

## Rushen Silver Band – conductor Richard Evans (Musical Advisor) A Celebration of the Music of Goff Richards – 7 September 2013

Rushen Silver Band performed a Celebration Concert at Castle Rushen High School, Castletown on Saturday 7 September. Conducted by Richard Evans, marking 10 years since his appointment as the Band's Musical Advisor, the programme celebrated the music of Goff Richards and the Band was delighted to welcome Goff's widow, Mrs Sue Richards, to the Island as guest of honour for the concert.

Following three days' of rehearsals with Mr Evans, the programme included American Trilogy, Demelza (tenor horn soloist: Bobby Corkish), A Disney Fantasy, Doyen, Hymns Of Praise, I'll Walk With God, The Jaguar, Little Red Bird (euphonium soloist: Martin Norbury), Marching Through Georgia, Saddleworth Festival Overture, Stage Centre and Strike Up The Band.

Speaking during the concert Alan Crebbin, Band Chairman said: "The whole brass band world was deeply saddened by Goff's highly premature passing in 2011, but we are hugely fortunate to have the legacy of Goff's wonderful music to remember him by.

"The Band was delighted when, through the contact of our Musical Director John Kinley, we were able to invite Richard to be our Musical Advisor and his regular visits over the last 10 years have been a huge encouragement to the Band and to the training band – Ballafesson Brass – who

Richard has also found time to work with during his visits."

Mr Crebbin thanked the Alistair Drinkwater Memorial Fund for helping making the Celebration Concert possible and the Co-operative Society for providing sponsorship towards the concert and the Band were very touched that Mrs Richards addressed the audience and suggested the proceeds of the concert go back in to the Alistair Drinkwater Memorial Fund before very kindly presenting the Band with a voucher to buy music.

[www.rushensilverband.org.im](http://www.rushensilverband.org.im)





# TRANSCRIPTION OF THE MONTH

see [www.manxmusic.com](http://www.manxmusic.com) for more printable pieces of Manx music

## Faagmayd nyn mannaght ec Keayn Doolish

Kiaull Vannin 99

Tom Kermode, Bradda



Another lesser known tune from the wonderful book that is Kiaull Vannin - tunes transcribed by the late Colin Jerry. Faagmayd nyn mannaght ec Keayn Doolish comes from the rather better known informant - Tom Kermode or Bwoie Doal - a blind fisherman from Bradda. The translation of the title reads 'We will leave our blessing on Douglas Sea'.

## Bock Yuan Fannee

Manx Dance Group

St. Olave's Church Hall, Ramsey

Social Manx Dance

7.30-9pm

2<sup>nd</sup> and 4<sup>th</sup> Sundays each  
month

All ages - under 10s with parent(s)

Steps for Beginners

Sundays 7.30-7.45pm (as above)

All welcome - tuition given

Adults £2.00

Children £1.00

# Arrane son Mannin – Song for Mann 2013 Ferrym Entreil – Competition Entry Form

Co-hirrey 10 Jerrey Gheuree 2014 - Competition 10 January 2014

LEEDEILAGH/ CONTACT

ENNYM/ NAME \_\_\_\_\_

ENMYS/ADDRESS \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

POSSAN/GROUP \_\_\_\_\_

(ENNYM/NAME)

ENNYM YN ARRANE/

TITLE OF SONG \_\_\_\_\_

FOCKLEYN LIORISH/

WORDS BY \_\_\_\_\_

KIAULL LIORISH/

MUSIC BY \_\_\_\_\_

Cur-jee coip hym, Fiona McArdle, jeh ny fockleyn ayns Gaelg as ayns Baarle, as coip jeh'n chiaull neesht, **roish 31 Mee ny Nollick 2013**, my sailliu.

Please send a copy of the lyrics in Manx, with an English translation, and a copy of the music to **Fiona McArdle, by 31 December 2013**

Ta mee/ shin ayns cordailys dy vel ny fockleyn as kiaull crooit dy noa as bunneydagh as ta mee/ shin soiaaghey jeh reillyn yn cho-hirrey.

I/we agree that the music and lyrics are newly composed and original and accept the rules of the competition.

Ennym/signed: \_\_\_\_\_

My enmys/ my address: Cooil Beg, Douglas Road, KIRK MICHAEL IM6 1AR

Post L/ E-mail: [fmcardle@manx.net](mailto:fmcardle@manx.net)

***Ferrym Entreil roish 06 December/ Entry Form by 06 December 2013***





# Perree Bane

## FAMILY FEET



Perree Bane are holding a 6 week taster session from Sunday November 3<sup>rd</sup> at Ballasalla Village Hall from 6.30pm to 7.30pm.



All ages and abilities are welcome. Please come alone or as a family group ( We are unable to accept unaccompanied children)



The cost per adult will be £3 per session payable on the night. Children are free.

We finish our Family Feet workshops with a Christmas / Birthday Ceili on the 15<sup>th</sup> December.

Contact Caroline Helps 833018 /467751. [helps@manx.net](mailto:helps@manx.net) or just turn up on **November 3rd**

Musicians also very welcome.

### Traditional Manx dancing for the whole family

# CALENDAR

## October

4th Deadline for Young Musician of Mann competition: see [www.erinartscentre.com](http://www.erinartscentre.com) for full details

12th Bree session, Douglas Youth Arts Centre, 3-4.30pm FREE

16th-20th Barefoot Quartet and Ruth Keggins at Lowender Peran Celtic Festival, Perranporth, Cornwall

[www.lowenderperan.co.uk](http://www.lowenderperan.co.uk)

19th & 20th IOM Festival of Choirs, Villa Marina, Douglas, concerts/competitions 2pm daily, weekend ticket £6 from:

[www.villagaiety.com](http://www.villagaiety.com)

23rd-27th Barrule at WOMEX World Music Expo, Cardiff [www.womex.com/realwomex/2013/cardiff.html](http://www.womex.com/realwomex/2013/cardiff.html)

## November

2nd & 3rd Bree annual workshop weekend Douglas Youth Arts Centre, 10-4pm FREE but registration in advance is essential: [manxmusicspecialist@mhf.org.im](mailto:manxmusicspecialist@mhf.org.im)

3rd Perree Bane 6 week taster session starts, Ballasalla Village Hall, 6.30pm, adults £3, children FREE (see poster in newsletter)

7th-11th Cooish Manx Gaelic Festival, various locations, details tbc

9th MHF/Culture Vannin Norwegian fiddle and vocal workshops, House of Manannan, Peel:

11am Norwegian fiddle workshop for intermediate/advanced players (10 places max) with Erlend Aspeneth

12 noon Norwegian song workshop suitable for all abilities (15 places max) with Margit Myhr

Workshops are free but ADVANCE BOOKING IS ESSENTIAL due to limited places. Email [mhfmusic@mhf.org.im](mailto:mhfmusic@mhf.org.im) to secure a place.

9th A concert of Norwegian and Manx music and song from Erlend Apneseth, Margit Myhr, Ruth Keggins and Tomas Callister, Erin Arts Centre, Port Erin, 8pm ticket price tbc and available nearer the time

## December

6th Deadline for Arrane son Mannin entry forms (see newsletter for full details)

*Please send in dates so that we can publicise events here & online:*  
[www.manxmusic.com](http://www.manxmusic.com)

### Barefoot Quartet and Ruth Keggins to represent the IOM at Lowender Peran festival in Cornwall 16-20 October

The very fine musicians that are the Barefoot Quartet - David Kilgallon, Tomas Callister, Gilno Carswell and Russell Cowin - will be joined by the very fine singer that is Ruth Keggins in the Manx delegation to Cornwall's Lowender Peran festival this month. They will be joined by adopted Manxie, Rachel Hair for the family-friendly Festival of the Celts. [www.lowenderperan.co.uk](http://www.lowenderperan.co.uk)



## manx heritage foundation ~ undinys eiraght vannin

For information on Manx music & dance contact:

Manx Music Development Officer **Dr Breesha Maddrell:** [mhfmusic@mhf.org.im](mailto:mhfmusic@mhf.org.im)

Manx Music Specialist **Dr Chloë Woolley:** [manxmusicspecialist@mhf.org.im](mailto:manxmusicspecialist@mhf.org.im)

[www.manxmusic.com](http://www.manxmusic.com)

**Call:** Breesha: 01624 695784 or Chloë: 01624 695787

**or write to:** MHF Music Team, The Stable Building, The University Centre, Old Castletown Road, Douglas, Isle of Man IM2 1QB



Written and edited by Breesha Maddrell for the Manx Heritage Foundation

The Editor welcomes submissions but reserves the right to edit for style and space

PRESS: please feel free to pick up articles without named authors to spread the word about Manx culture





check us out at:  
www.manxmusic.com

**saturday 2 & sunday 3 november**

**10am – 4pm**

Douglas Youth Arts Centre,  
Kensington Road, Douglas

**Concert for family & friends**  
**Sunday at 3pm**

FOR MORE INFO email: [manxmusic specialist@mhf.org.im](mailto:manxmusic specialist@mhf.org.im) or tel: 695787  
Organised by the Manx Heritage Foundation & the 10M Youth Service



**BREE 2013 APPLICATION FORM**

Name/Ennym.....  
 School/Scoill..... School Year/Blein..... Age/Eash.....  
 Address/Enmys.....  
 Tel./Chell.....  
 Email/Post-I.....

**Tell us about your interests:**

I enjoy (tick)...

- Playing  Singing  Dancing  Manx Gaelic
- Drama  Composing  Song-writing

Brief info about you...

e.g. which instruments you play/how long you've been playing, singing and/or dancing/  
 music team grade/level of Manx Gaelic (if any)/groups you perform with

.....  
 .....  
 .....

- ♫ Students will require their own instruments where applicable.
- ♫ No experience of Manx music needed, but students are expected to be competent on their instrument and must be in school years 6 - 13.
- ♫ Students will require a packed lunch or written permission to leave premises (U16).
- ♫ Students are expected to attend the whole weekend, unless otherwise agreed.

**Please return this application form by Monday 14 October to:**

Bree c/o The Stable Building, The University Centre,  
 Old Castletown Road, Douglas, IM2 1QB

**FOR MORE INFO email: [manxmusic specialist@mhf.org.im](mailto:manxmusic specialist@mhf.org.im) or tel: 695787**

Filming and photos may be taken during over the Bree weekend for future promotional use.  
 Parents – please sign here if you object to your child appearing in photographs:

.....